

49

А

10

ЧТО ТАКОЕ КОРАНЪ?

Н. Остроумова.

По поводу статей Г.г. Гаспринска-
го, Девлетъ - Кильдеева и Мурзы-
Алима.

Ташкентъ.

Типографія, арендуемая О. В. Базилевскимъ.

1883.

А

Перепечатано изъ №№ 1—10 „Туркестанскихъ
Вѣдомостей“ за 1883 годъ.

4544-31

Автору настоящей статьи представляется излишнимъ объяснять подробно читателю, почему имъ выбрана такая тема. Кому изъ насъ, русскихъ жителей Туркестана, не приходилось невольно задавать себѣ вопросъ, поставленный въ началѣ статьи? И многіе ли изъ насъ могутъ сказать съ увѣренностію, что отвѣтъ на этотъ вопросъ имъ извѣстенъ? А между тѣмъ намъ, правителямъ такой обширной мусульманской страны, безусловно необходимо, имѣть ясный, точный и отчетливый отвѣтъ на вопросъ: „*Что такое коранъ?*“.... Вотъ почему авторъ печатаемой статьи позволяетъ себѣ сдѣлать попытку отвѣчать на этотъ серьезный и важный вопросъ ⁽¹⁾.

„*Коранъ*“—слово арабское и служить названіемъ религіозно-законодательнаго кодек-

⁽¹⁾ Серьезность и важность этого вопроса, особенно для насъ, русскихъ, будетъ постепенно открываться изъ содержанія статьи.

са мусульманъ, хотя не только съ точно-
стію, но и приблизительно не указываетъ
на содержаніе этого кодекса. На мусульман-
скомъ востокѣ, какъ и вообще на востокѣ,
до настоящаго времени, а тѣмъ болѣе въ
древнее время, книгамъ весьма рѣдко дава-
лись точныя названія, опредѣленно указы-
вающія на ихъ содержаніе, какъ это дѣлает-
ся у западныхъ народовъ, въ Европѣ. У
восточныхъ народовъ заглавія книгъ или от-
личаются изысканностію и вычурностію, или
же бываютъ до такой степени просты и об-
щи, что въ обоихъ случаяхъ, по такимъ за-
главіямъ, бываетъ трудно и даже невозмож-
но составить болѣе или менѣе точное пред-
ставленіе о содержаніи книгъ. Въ самомъ
дѣлѣ, мы привыкли соединять съ выраже-
ніемъ „*коранъ*“ представленіе объ основномъ
религіозно-законодательномъ кодексѣ мусуль-
манъ, подобно тому, какъ подъ именемъ
„*Библии*“ мы всегда разумѣемъ всѣ священ-
ныя книги ветхаго и новаго завѣтовъ, хотя
приведенныя названія не указываютъ опре-
дѣленно на содержаніе этихъ кодексовъ.
Греческое выраженіе „*Библия*“, въ букваль-
номъ своемъ значеніи, можетъ быть прило-
жено къ каждому литературному сборнику,
состоящему изъ нѣсколькихъ отдѣльныхъ со-
чиненій или книгъ, имѣющихъ одну цѣль,
одно назначеніе, хотя-бы содержаніе каж-
дой отдѣльной книги было отлично отъ со-

держанія прочихъ книгъ. Но названіе „Библия“ освящено временемъ и употребленіемъ, и мы всегда соединяемъ съ этимъ названіемъ извѣстное, строго опредѣленное представленіе, какъ о сборникѣ священно-историческихъ, законодательныхъ и пророческихъ книгъ евреевъ. Точно также и арабское выраженіе „коранъ“, съ равнымъ правомъ, можно придать любой книгѣ, любому сочиненію, назначенному для чтенія, такъ какъ это выраженіе означаетъ буквально *чтеніе*, происходя отъ арабскаго глагола „караа“ — *читать*. Но время и употребленіе установили за этимъ выраженіемъ тотъ смыслъ, какой приданъ былъ ему еще Мухаммедомъ, какъ религіозно - законодательному кодексу мусульманъ, и не только по отношенію ко всей этой книгѣ, но и по отношенію къ каждой отдѣльной ея части (¹). Почему-же такое слишкомъ общее названіе придано было книгѣ, столь выдающейся изъ ряда обыкновенныхъ книгъ? — Потому, что оно было въ духѣ арабовъ и потому, что Мухаммедъ, называя свои проповѣди „кораномъ“ (²), хотѣлъ подражать современнымъ ему евреямъ, которые называли свои священные книги и отдѣльныя ихъ части „микра“, т. е. *чтеніе*

(¹) Коранъ, гл. 10, ст. 16; гл. 15, ст. 1; гл. 17, ст. 47—50; гл. 20, ст. 113.

(²) Коранъ, гл. 56, ст. 76: „Это ученіе есть досточтимый коранъ“.